

à Mme N. Treuhanowa

Paul Dukas



La Péri

Poème Dansé



TRANSCRIPTIONS :

Prix nets

Piano seul , par Léon Roques	8
Piano à 4 mains	10
2 Pianos à 4 mains , par G. Samazeuilh.	

A. DURAND & FILS, Éditeurs
DURAND & Cie
Paris, 4, Place de la Madeleine.
Déposé selon les traités internationaux.
Propriété pour tous pays.
Tous droits d'exécution, de traduction,
de reproduction et d'arrangements réservés.

IMP. CHAIMBAUD - PARIS

CLOSED
SHELF

M 308
D 87 R

Poème dansé

Il advint qu'à la fin des jours de sa jeunesse, les Mages ayant observé que son astre pâlissait, ISKENDER parcourut l'Iran, cherchant la Fleur d'Immortalité.

Le soleil séjourna trois fois dans ses douze demeures sans qu'il la trouvât, jusqu'à ce qu'il parvint enfin aux extrémités de la Terre, au point où elle ne fait plus qu'un avec la mer et les nuages.

Et là, sur les degrés qui conduisent aux parvis d'Ormuzd, une PÉRI était étendue, dormant dans sa robe de pierreries. Une étoile scintillait au-dessus de sa tête, son luth reposait sur son sein et dans sa main la Fleur brillait.

Et c'était un lotus pareil à l'émeraude, ondoyant comme la mer au soleil du matin.

ISKENDER se pencha sans bruit vers la Dormeuse et, sans l'éveiller, lui ravit la Fleur.

Qui devint soudain, entre ses doigts, comme le ciel de midi sur les forêts du Ghilan.

Mais la PÉRI, ouvrant les yeux, frappa les paumes de ses mains l'une contre l'autre et poussa un grand cri.

Car elle ne pouvait, à présent, remonter vers la lumière d'Ormuzd.

Cependant ISKENDER, la considérant, admira son visage qui surpassait en délices celui même de Gurdaferrid.

Et il la convoita dans son cœur.

De sorte que la PÉRI connut la pensée du Roi ;

Car dans la droite d'ISKENDER, le lotus s'empourpra et devint comme la face du désir.

Ainsi, la servante des Purs sut que cette fleur de Vie ne lui était pas destinée.

Et pour la ressaisir s'élança, légère comme l'abeille.

Pendant que le Seigneur Invincible éloignait d'elle le Lotus, partagé entre sa soif d'immortalité et la délectation de ses yeux.

Mais la PÉRI dansa la danse des Péris.

S'approchant toujours davantage, jusqu'à ce que son visage touchât le visage d'ISKENDER.

Et qu'à la fin il lui rendît la fleur sans regret.

Alors le lotus sembla de neige et d'or comme la cime de l'Elbourz au soleil du soir.

Puis la forme de la PÉRI parut se fondre dans la lumière émanée du calice et bientôt plus rien n'en fut visible, si ce n'est une main, élevant la fleur de flamme, qui s'effaçait dans la région supérieure.

ISKENDER la vit disparaître.

Et comprenant que, par là, lui était signifiée sa fin prochaine,

Il sentit l'ombre l'entourer.

La Péri



Transcription pour Piano à 4 mains
par Léon ROQUES

PAUL DUKAS

SECONDA

Lent ♩ = 72

PIANO

Prima

SECONDA

pp

p

quittez

1

La Péri



Transcription pour Piano à 4 mains
par Léon ROQUES

PAUL DUKAS

PRIMA

PIANO

Lent ♩ = 72

8

1

D. & F. 8278

SECONDA

The musical score for the Secondo part, page 4, features five staves of piano music. The first staff begins with a dynamic of *p* markedé. The second staff starts with *p* and includes the instruction *quittez En animant ♩ = 84*. The third staff shows a crescendo (*cresc.*). The fourth staff begins with *p*. The fifth staff concludes with the instruction *Cédez*.

p markedé

quittez En animant ♩ = 84

p

mf

cresc.

p

Cédez

PRIMA

5

2/4 time, 4 sharps. Top staff: pp, tr. Bottom staff: pp.

Top staff: tr. Bottom staff: pp.

En animant ♩ = 84

6/8 time, 4 sharps. Top staff: mf, cresc. Bottom staff: dotted half note.

Top staff: dotted half note. Bottom staff: p.

Cédez

Top staff: dotted half note. Bottom staff: b-flat.

SECONDA

2 **Au mouvt** $\text{♩} = 72$

marcato

Serrez un peu

p

Au mouvt (Lent) $\text{♩} = 72$

f — *pp*

PRIMA

7

2 *Au mouvt* ♩ = 72

Au mouvt (Lent) ♩ = 72

SECONDA

[3]

mf espressivo

sfz

PRIMA

9

3

The musical score consists of six horizontal staves, each representing a measure of music. The top staff of each measure is labeled 'PRIMA' and the bottom staff is labeled 'SECONDA'. Both staves use a treble clef. The key signature is indicated by three sharp signs. Measure 1: The 'PRIMA' staff has a six-note melodic line (F#-G#-A#-B#-C#-D#) with grace notes above it. The 'SECONDA' staff has a four-note harmonic line (D#-E#-G#-A#). Measure 2: The 'PRIMA' staff has a six-note melodic line (F#-G#-A#-B#-C#-D#) with grace notes above it. The 'SECONDA' staff has a four-note harmonic line (D#-E#-G#-A#). Measure 3: The 'PRIMA' staff has a six-note melodic line (F#-G#-A#-B#-C#-D#) with grace notes above it. The 'SECONDA' staff has a four-note harmonic line (D#-E#-G#-A#). Measure 4: The 'PRIMA' staff has a six-note melodic line (F#-G#-A#-B#-C#-D#) with grace notes above it. The 'SECONDA' staff has a four-note harmonic line (D#-E#-G#-A#). Measure 5: The 'PRIMA' staff has a six-note melodic line (F#-G#-A#-B#-C#-D#) with grace notes above it. The 'SECONDA' staff has a four-note harmonic line (D#-E#-G#-A#). Measure 6: The 'PRIMA' staff has a six-note melodic line (F#-G#-A#-B#-C#-D#) with grace notes above it. The 'SECONDA' staff has a four-note harmonic line (D#-E#-G#-A#). Measure 7: The 'PRIMA' staff has a six-note melodic line (F#-G#-A#-B#-C#-D#) with grace notes above it. The 'SECONDA' staff has a four-note harmonic line (D#-E#-G#-A#).

SECONDA

sf

più f espressivo

4

f p



Musical score for two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. Both staves are in A major (three sharps). The music consists of eighth-note patterns with grace notes and slurs.

Musical score for two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. Both staves are in A major (three sharps). The music consists of eighth-note patterns with grace notes and slurs.

Musical score for two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. Both staves are in A major (three sharps). Measure 7 begins with a forte dynamic (fp) indicated by a box containing the number 4. The music consists of eighth-note patterns with grace notes and slurs.

Musical score for two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. Both staves are in A major (three sharps). The music consists of eighth-note patterns with grace notes and slurs.

poco f sonore

cresc.

p

più f

The musical score consists of five staves of piano music, arranged in two columns separated by a vertical bar. The top staff has a treble clef and four sharps. The second staff has a treble clef and one sharp. The third staff has a treble clef and one sharp. The fourth staff has a treble clef and one sharp. The fifth staff has a treble clef and one sharp.

poco f sonore

cresc.

p espressivo

più f

5 **Animez**

mf cresc.

più f *cresc.*

Au mouvt (un peu élargi)

f

mf *cresc.*

Mouv't du début (un peu moins lent) ♩ = 84

Retenu

f *p* *marquè* *pp*

Animez

5

mf cresc.

*più f**cresc.*
*Au mouvt (un peu élargi)**f*
*mf espressivo**cresc.*
Retenu**Mouvt du début (un peu moins lent) $\text{d} = 84$**

8

*f**p**p mais marqué*

SECONDA

6 Prima

pp

6 8

pp

9 8

pp

6 8

pp

6 8

pp

7 SECONDA

p cresc.

7 8

p cresc.

8

8

PRIMA

17

6

This musical score consists of two systems of music for two voices. The top system starts with a dynamic of *pp* and includes measure 6, which has a melodic line in the soprano voice and harmonic support in the basso continuo. Measure 7 begins with a melodic line in the basso continuo. The bottom system starts with a dynamic of *pp* and includes measure 6, which features a melodic line in the soprano voice. Measure 7 begins with a melodic line in the basso continuo. Both systems are in common time and use a treble clef for the soprano and a bass clef for the basso continuo. The score is written on five-line staves.

7

This section shows the continuation of the musical score from the previous page. It features two systems of music for two voices. The top system starts with a dynamic of *p* followed by *cresc.* and includes measure 7, which has a melodic line in the soprano voice. The bottom system starts with a dynamic of *mf* and includes measure 7, which has a melodic line in the basso continuo. Both systems are in common time and use a treble clef for the soprano and a bass clef for the basso continuo. The score is written on five-line staves.

SECONDA

Animez

cresc. **f**

En serrant

p cresc. **f**

p

Animez

Musical score for Prima, page 19, measures 1-2. The score consists of two staves. The top staff has a treble clef and a key signature of four sharps. The bottom staff has a treble clef and a key signature of three sharps. Measure 1 starts with a dynamic *cresc.* followed by a forte dynamic *f*. Measure 2 continues the melodic line with eighth-note patterns. The music is written in common time.

Musical score for Prima, page 19, measures 3-4. The score consists of two staves. The top staff has a treble clef and a key signature of four sharps. The bottom staff has a treble clef and a key signature of three sharps. Measures 3 and 4 show a continuation of the melodic line with eighth-note patterns, maintaining the dynamic level established in the previous measures.

En serrant

Musical score for Prima, page 19, measures 5-6. The score consists of two staves. The top staff has a treble clef and a key signature of four sharps. The bottom staff has a treble clef and a key signature of three sharps. Measure 5 begins with a piano dynamic (*p*) followed by a crescendo dynamic (*cresc.*). Measure 6 continues the melodic line with eighth-note patterns. The music is written in common time.

Musical score for Prima, page 19, measures 7-8. The score consists of two staves. The top staff has a treble clef and a key signature of four sharps. The bottom staff has a treble clef and a key signature of three sharps. Measures 7 and 8 show a continuation of the melodic line with eighth-note patterns, maintaining the dynamic level established in the previous measures.

Musical score for Prima, page 19, measures 9-10. The score consists of two staves. The top staff has a treble clef and a key signature of four sharps. The bottom staff has a treble clef and a key signature of three sharps. Measures 9 and 10 show a continuation of the melodic line with eighth-note patterns, maintaining the dynamic level established in the previous measures.

Modérément animé ♩ = 110

8

9

D. & F. 8278

Modérément animé $\text{♩} = 110$

8

sempref *sfz*

ff

ff molto espressivo

molto espressivo

molto marc.

9

SECONDA

ff

Serrez légèrement

ff

ff

dim.

En calmant 10

mf

Plus élargi

Cédez

En retenant davantage

p

dim.

ff 3
Serrez légèrement

dim.

En calmant 10
mf espressivo

marc.

Plus élargi *Cédez*
p *dim.*

En retenant davantage

SECONDA

DANSE

Assez modéré, avec souplesse (♩ = 46 au début: Un peu plus animé en avançant)

6

pp

11

cresc.

poco f

poco f

DANSE

Assez modéré, avec souplesse. ($\text{♩} = 46$ au début: Un peu plus animé en avançant)

The musical score consists of five staves of music for two voices (Prima and Seconda). The key signature is A major (three sharps), and the time signature is common time (indicated by '8'). The vocal parts are separated by a brace. The first staff begins with a dynamic of *p espressivo*. The second staff begins with a dynamic of *p*. The third staff features a dynamic of *sforzando* (sfz). The fourth staff is marked with measure numbers 11. The fifth staff includes dynamics for *cresc.*, *sf*, and *sf*.

Detailed description of dynamics and markings:

- Staff 1: *p espressivo*
- Staff 2: *p*
- Staff 3: *sforzando* (sfz)
- Staff 4: Measure 11
- Staff 5: *cresc.*, *sf*, *sf*

SECONDA

PRIMA

The musical score consists of six staves of music, likely for a string quartet or similar ensemble. The key signature is mostly A major (three sharps) with occasional flats. The dynamics and markings include:

- Staff 1:** Dynamics *sf*, *sf*, *b>f*, *mf marc. espressivo*.
- Staff 2:** Dynamics *b>f*, *sf*, *sf*.
- Staff 3:** Dynamics *sf*, *sf*, *mf*, *marc. espressivo*.
- Staff 4:** Dynamics *p*, *mf*.
- Staff 5:** Dynamics *p*, *mf*.
- Staff 6:** Dynamics *pp*.

A measure number **12** is indicated above the third staff.

SECONDA

13

Un peu plus animé $\text{♩} = 52$ légèrement serré en suivant

14

PRIMA

13

pp

sfz

Un peu plus animé $\text{d} = 52$ légèrement serré en suivant

p espress.

cresc.

cresc.

mf espress.

cresc.

f

f

SECONDA

1^{er} Mouv't $\text{d} = 52$

Tranquille

15

PRIMA

1^{er} Mouv't d.=52

8

mf légèrement

8

mf

8

Tranquille

p

très doux et égal

pp

15

espressivo

SECONDA

Animez un peu par degrés $\bullet = 63$
marc.

En calmant (sans ralentir)

PRIMA

Animatez un peu par degrés. ♩ = 63

più f léger

cresc.

rinfz

f

f

16 *Assez vif*

ff

En calmant (sans ralentir)

ppp

p marc.

bass:

espressivo

p

marc.

SECONDA

17 Serrez un peu

Cédèz légèrement

f

f

Comme précédemment

pp

17 *Serrez un peu*

Cédez légèrement

Comme précédemment

p marc.

espressivo

18 *Serrez un peu*

Cédez légèrement

f *f*

Animez par degrés $\text{♩} = 96$

p

poco più f

18 Serrez un peu

Cédez légèrement

Animez par degrés ♩ = 96

dolce espressivo

pp

poco più f

marc.

SECONDA

19 *marc.*

marc.

p

p

20 *Serrez*

cresc.

PRIMA

19

Musical score for piano, page 39, section PRIMA, measure 19. The score consists of two staves. The top staff has a treble clef, a key signature of four sharps, and a common time signature. The bottom staff also has a treble clef and a key signature of four sharps. The music features eighth-note patterns with various dynamics like forte (f) and piano (p).

8

Continuation of the musical score for piano, page 39, section PRIMA, measure 19. The score continues with two staves of music, maintaining the same key signature and time signature. The dynamics include forte (f) and piano (p).

8

Continuation of the musical score for piano, page 39, section PRIMA, measure 19. The score continues with two staves of music, maintaining the same key signature and time signature. The dynamics include forte (f), piano (p), and a tempo marking "marc."

p scherzando

20 Serrez

Musical score for piano, page 39, section PRIMA, measure 20. The score consists of two staves. The top staff has a treble clef, a key signature of four sharps, and a common time signature. The bottom staff also has a treble clef and a key signature of four sharps. The music features eighth-note patterns with dynamics like forte (f) and piano (p).

cresc.

Continuation of the musical score for piano, page 39, section PRIMA, measure 20. The score continues with two staves of music, maintaining the same key signature and time signature. The dynamics include forte (f) and a crescendo (cresc.).

Continuation of the musical score for piano, page 39, section PRIMA, measure 20. The score continues with two staves of music, maintaining the same key signature and time signature.

SECONDA

Au mouvt ♩ = 96

mf cresc.

21

mf cresc.

De plus en plus animé ♩ = 108

f

Au mouvt $\text{♩} = 96$

mf cresc.

21

mf cresc.

De plus en plus animé $\text{♩} = 108$

f

marc.

SECONDA

Two staves of musical notation. The top staff uses a bass clef and the bottom staff uses a bass clef. Both staves are in 2/4 time with a key signature of three sharps. The top staff features eighth-note pairs followed by grace notes. The bottom staff also features eighth-note pairs with some grace notes.

Continuation of the musical score from the previous page, featuring two staves of music with eighth-note pairs and grace notes.

22

Two staves of musical notation. The top staff starts with a dynamic marking *f*. It features eighth-note pairs with grace notes. The bottom staff consists of eighth-note pairs.

Two staves of musical notation. The top staff starts with a dynamic marking *ff*. It features eighth-note pairs with grace notes. The bottom staff consists of eighth-note pairs.

Un peu plus vif

Two staves of musical notation. The top staff starts with a dynamic marking *f* and a tempo marking *marc.* It features eighth-note pairs with grace notes. The bottom staff consists of eighth-note pairs.

PRIMA

21

f

marc.

22

f

f

ff

f

Un peu plus vif

f

SECONDA

Musical score for page 44, measures 22-23. The score consists of two staves. The top staff shows a continuous eighth-note pattern in the treble clef, with the first measure ending at a fermata. The bottom staff shows quarter notes in the bass clef. The key signature is A major (three sharps).

23

Continuation of the musical score from page 44, measure 23. The top staff continues the eighth-note pattern in the treble clef. The bottom staff shows quarter notes in the bass clef. The key signature remains A major (three sharps).

Continuation of the musical score from page 44, measure 24. The top staff continues the eighth-note pattern in the treble clef. The bottom staff shows quarter notes in the bass clef. The key signature remains A major (three sharps).

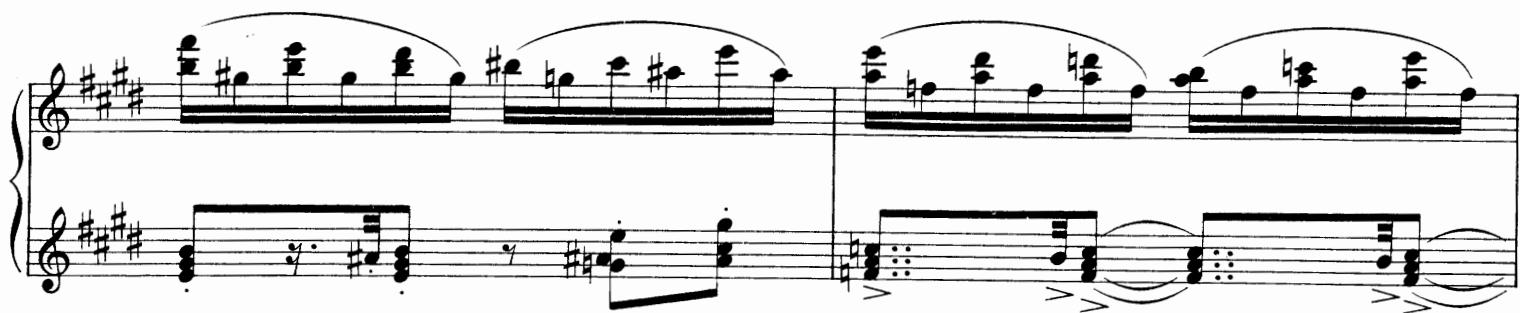
Serrez

Continuation of the musical score from page 44, measure 25. The top staff shows eighth-note patterns in the treble clef. The bottom staff shows quarter notes in the bass clef. Dynamics include *f* (fortissimo) and *marc.* (marcato). The key signature changes to G major (one sharp).

Continuation of the musical score from page 44, measure 26. The top staff shows eighth-note patterns in the treble clef. The bottom staff shows quarter notes in the bass clef. Dynamics include *cresc.* (crescendo). The key signature changes to F# major (two sharps).

PRIMA

45



23

Continuation of the musical score for Prima, page 45, measure 23. The top staff continues the melodic line with eighth-note patterns and grace notes. The bottom staff provides harmonic support. The dynamic *f* (fortissimo) is indicated above the staff.

Continuation of the musical score for Prima, page 45, measure 23. The top staff continues the melodic line with eighth-note patterns and grace notes. The bottom staff provides harmonic support.

Serrez

Continuation of the musical score for Prima, page 45, measure 23. The top staff continues the melodic line with eighth-note patterns and grace notes. The bottom staff provides harmonic support. The dynamic *f* (fortissimo) is indicated above the staff.

Continuation of the musical score for Prima, page 45, measure 23. The top staff begins with a melodic line featuring eighth-note patterns and grace notes. The bottom staff provides harmonic support. The dynamic *marc.* (marked) is indicated above the staff, and *cresc.* (crescendo) is indicated in the middle of the measure.

SECONDA

cresc. sempre

24 *Cédez un peu*

ff

Au mouvt

Cédez

Au mouvt

cresc. sempre

24 Cédez un peu

ff

Au mouvt

Cédez

ff

Au mouvt

En retenant graduellement

Musical score for piano, two staves. Key signature: four sharps. Measure 1: Dynamics ff. Measure 2: Dynamics ff.

Musical score for piano, two staves. Key signature: four sharps. Measure 3: Dynamics mf. Measure 4: Dynamics mf.

Musical score for piano, two staves. Key signature: four sharps. Measure 5: Dynamics dim. Measure 6: Dynamics dim.

Musical score for piano, two staves. Key signature: four sharps. Measure 7: Dynamics p. Measure 8: Dynamics p. Measure 8 includes a time change to 2/4.

25 Plus lent $\text{♩} = 72$

Musical score for piano, two staves. Key signature: four sharps. Measure 9: Dynamics p, tempo molto espressivo. Measure 10: Dynamics cresc.

En retenant graduellement

25 **Plus lent** $\text{♩} = 72$

p

Seconda

SECONDA

Retenu

Lent $\text{♩} = 72$

p marc.

pp

26

quittez

p marc.

ppp

Très lent, expressif et soutenu $\text{♩} = 50$

p cresc.

Retenu

poco f

Lent ♩ = 72

pp

p marc.

26

ppp

quittez

Très lent, expressif et soutenu ♩ = 50

pp

p cresc.

En animant peu à peu

$\text{d} = 72$

Cédez

27 *Animez*

Cédez

Au mouvt

Cédez

Animez

Cédez

Lent $\text{d} = 72$

p marc.

28

Cédez

En animant peu à peu ♩ = 72

Cédez

Animez

Cédez

27

Au mouvt

Cédez

Animez

Cédez

Lent ♩ = 72

28

Cédez

SECONDA

Au mouv^t

pp

phi

29

pp

phi

Retenu

pp poco cresc.

p

phi

più p

pp

perdendosi

ppp

phi



Au mouvt

29

Retenu

8

